

# RAZGOVOR S PREVODITELJICOM I UREDNIKOM KNJIGE „OSNOVE FIKSNE PROTETIKE“ AUTORA H.T. SHILLINGBURGA

docenticom Knezović - Zlatarić i profesorom Komarom

Razgovor vodio \*[ Luka Lubina ]

**Predstavite nam ukratko knjigu „Osnove fiksne protetike“ autora H. T. Shillingburga i suradnika.**

Fiksna protetika kao integralni dio Stomatološke protetike nedvojbeno je sublimat umjeća i znanosti restorativnih postupaka. Poznavanje osnovnih bioloških i mehaničkih načela protetske terapije pridonosi razvoju vještina kritičke prosudbe pri planiranju, te kritičke ocijene pri izvedbi vrlo složenih fiksnoprotetskih rehabilitacijskih postupaka.

Razvoj suvremenih stomatoloških materijala i tehnika njihove primjene, instrumenata i posebice laboratorijske opreme čak i manje umješnim stomatolozima omogućava postizavanje zavidnih rezultata. Međutim, poznavanje bazičnih područja restorativne stomatologije kao i potrebnih tehnika rada ničim se ne može zamijeniti niti nadoknaditi. Stoga ovu knjigu treba razumijeti i prihvatiti kao izvor informacija nužnih za sticanje osnovnih znanja na kojima se temelji fiksnoprotetska terapija odnosno rehabilitacija stomatognatog sustava. U njoj su navedeni gotovo svi uobičajeni fiksnoprotetski terapijski postupci, a u slučajevima mogućnosti odabira većeg broja riješenja obično se fokusira na najčešće korištene tehnike kako bi se izbjegli mogući nesporazumi. Za bolje, specijalističko razumjevanje kliničkog

dijela stomatološke protetike i detaljnijih opisa posebice laboratorijskih tehnika rada preporučuju se knjige drugih autora koje su fokusirane isključivo na pojedine segmente protetskog rada.

**Je li to nova ispitna literatura za studente i zašto je ona korisna studentima?**

Kako vam je već znano, teoretska nastava iz fiksne protetike gotovo je u cjelosti kompatibilna sa sadržajem ovog udžbenika. Pisan jednostavno i razložno i do sada je ovaj udžbenik bio literatura korištena za stjecanje znanja i pripremu ispita iz fiksne protetike. Očito je kako je ovaj sveučilišni udžbenik, u namjeri da studentima prije svega pruži teorijske osnove i pouzdanu praktičku podlogu u različitim aspektima fiksne protetike postigao svoj cilj. Uostalom, ocijenom recenzenata i potvrdom Senata Sveučilišta u Zagrebu to je i službeno potvrđeno.

**Zašto je knjiga korisna doktorima stomatologije?**

Kako i sami autori u predgovoru ističu, osim studentima knjiga je namjenjena i mladim doktorima dentalne medicine kao podloga za njihova samostalna praktična djelovanja posebice u okvirima osnova fiksnoprotetske terapije. Ona ujedno može poslužiti i kao podsjetnik za iskusnije praktičare, ali je ipak nedostatna za poslijediplomske stručne i znanstvene oblike obrazovanja kao

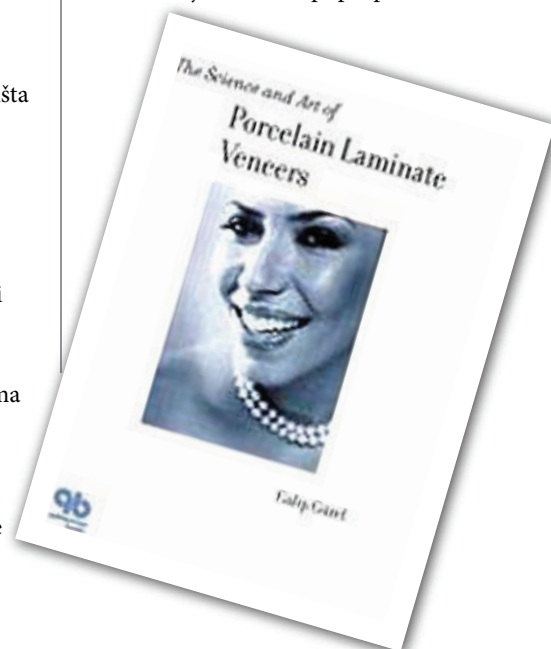
što su specijalizacije, specijalistički poslijediplomski ili doktorski studij. Unutar spomenutog, sadržaji i obim pojedinih poglavlja ovog udžbenika mogu pružiti samo temeljna znanja na kojima je moguće graditi nove stručne i znanstvene spoznaje.

**Zašto ste se odlučili prevesti ovu knjigu?**

„Osnove fiksne protetike“ već godinama služi edukaciji studenata, specijalizanata, doktora stomatologije te zubnih tehničara. Budući da se radi o jednoj od onih knjiga koje sadržajno „pokrivaju“ nekoliko stomatoloških područja, odlučili smo prevesti je na hrvatski jezik kako bi bila dostupnija i prihvatljivija svim zainteresiranima.

**Koja područja su obuhvaćena knjigom?**

Knjiga obuhvaća sve aspekte fiksne protetike, od potpuno lijevanih, metalokeramičkih do potpuno keramičkih nadomjestaka. S obzirom da se radi o sveučilišnom udžbeniku, u njoj su vrlo iscrpno opisani svi postupci u izradi fiksnih nadomjestaka (nadogradnje, krunice i mostovi), od detaljnog postavljanja dijagnoze, plana i pripreme budućeg zahvata, različitih postupaka brušenja i otiskivanja zubi, odabira materijala, cementiranja i završnog poliranja nadomjestaka, uključujući i detaljno opisane laboratorijske postupke izrade. Radi se o iznimno vrijednom štivu jer je zamišljeno na način da čitatelja uz vrlo detaljne crteže i popis potrebnih



instrumenata i materijala vodi kroz kliničke i laboratorijske postupke u izradi različitih oblika fiksnih nadomjestaka. Stoga je, osim studentima početnicima, od velike pomoći i općim stomatolozima, specijalizantima i specijalistima stomatološke protetike, te zubnim tehničarima.

#### Koliko knjiga prati moderne trendove u stomatološkoj protetici?

Svjedoci smo neprestanog razvoja materijala, tehnika i postupaka u stomatološkoj protetici. Ova knjiga svojim sadržajem opisuje tijek izrade nekih osnovnih oblika fiksnih nadomjestaka, poput potpunih lijevanih krunica, ali prati i nove trendove te se u njoj nalaze i potpuno keramički nadomjestci. U jednom su poglavlju knjige također opisani klinički i laboratorijski postupci u izradi estetskih keramičkih ljusaka, novoga trenda estetske, minimalno invazivne stomatologije.

#### Koliko izdanja je za sada doživjela?

Hrvatski prijevod „Osnova fiksne protetike“ pripremljen je prema 3. engleskom izdanju.

#### Da li se knjiga koristi na nekim drugim sveučilištima u svijetu?

Knjiga se koristi na mnogobrojnim sveučilištima, posebno u sjevernoj Americi (npr. University of Minnesota, University of Kentucky, University of Washington, University of Toronto, University of Chicago). Isto tako, knjiga je do sada, u svom izvornom obliku na engleskom jeziku, bila korištena na stomatološkim fakultetima u regiji (Sarajevo, Beograd, Ljubljana) kao dopunsko nastavno štivo.

#### Na koliko jezika je prevedena?

Prema našim spoznajama, knjiga je prevedena na ruski i španjolski.

#### Pripremate li nove prijevode?

U tijeku je prijevod još jedne vrlo zanimljive knjige iz Quintessenceovog opusa. Radi se o 1. engleskom izdanju knjige pod nazivom “Znanje i vještina u izradi estetskih keramičkih ljusaka”, autora Galipa Gürela, čije se hrvatsko izdanje očekuje krajem ove godine. Promocija knjige biti će na 4. Hrvatskom međunarodnom Quintessence kongresu uz nazočnost samoga autora. Na ljetu se očekuje i prvo hrvatsko izdanje knjige “Praktična implantologija”, autora Ashoka Sethija i Thomasa Kausa. 